

 **sauerermann®**

DELTA 
PACK



N1008-00 Edition 14/09

CE

EN SAFETY WARNING ⚠ Risk of electric shock.

Ensure the power supply to the cabinet is disconnected before attempting to install, service or remove any component.

The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost.

All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.

The pump is supplied with :

- A self-resetting thermal cut-out set at 194°F (90°C).
- A self-extinguishing body case (UL94 V0 Material).

DE SICHERHEITSHINWEISE ⚠ Stromschlagrisiko.

Vor dem Einbau, der Wartung oder Demontage müssen alle Teile der Anlage von der Netzspannung getrennt werden. Der Pumpenblock darf weder im Wasser, noch im Freien oder in feuchten Räumen stehen und muss vor Frost geschützt sein. Die Auffangteile für die Kondensate (Wanne der Klimaanlage, Schläuche, Ausläufe usw.) müssen vor der Installation der Pumpe gereinigt werden.

Das Aggregat verfügt über:

- Temperaturschutzschalter : Auslösung 90°C, selbst-ständiger Wiederanlauf bei Unterschreitung.
- Gehäusematerial selbstlöschend (UL94 V0).

FR AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ⚠ Risque de choc électrique.

Avant toute installation, maintenance ou démontage, mettre impérativement l'ensemble de l'installation hors tension.

La pompe ne doit pas être immergée, ni placée à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenue hors gel.

Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats (bac de collecte, tubes, sorties...) avant l'installation de la pompe.

L'ensemble est équipé :

- D'une protection thermique : déclenchement à 90° C (194°F).
- D'une enveloppe auto-extinguible (matériaux UL94 V0).

IT AVVERTENZE DI SICUREZZA ⚠ Pericolo di scossa elettrica.

Prima di procedere a qualsiasi intervento di installazione, manutenzione o smontaggio, è tassativo mettere fuori tensione l'intero impianto.

La pompa non deve essere immersa, né collocata all'esterno dei locali o in luoghi umidi e deve essere tenuta al riparo dal gelo.

Prima di installare la pompa, è necessario pulire gli elementi di raccolta della condensa (vaschetta di raccolta, tubi, uscite, ecc.).

Il gruppo è dotato di:

- Protezione termica : intervento a 90°C, riarmo automatico
- Contenitore auto-estinguente : materiali UL94 V0

EN

Max flow rate	50Hz : 20 l/h 60Hz : 19 l/h
Max discharge head	10m (33ft)
Voltage	230V - 50Hz - 14W or 120V~60Hz - 14W or 208 - 230V~50/60Hz - 14W
Safety switch	NC 8 A resistive - 250 V
Thermal protection (overheating)	194°F (90° C)
Detection levels	On: 18mm Off: 13mm Al: 21mm On:5/8" Off:7/16" Al:3/4"
Sound level	22 dBA (1m - 3.3 ft)
Security standards	CE
Protection	IPX4

DE

Maximale Fördermenge	20 l/h
Maximaler Druck	10m (33ft)
Stromversorgung	230V - 50Hz - 14W
Sicherheitskontakt	NC 8 A ohmsche Last - 250 V
Überhitzungsschutz	90° C (194°F)
Schaltpunkte	Ein: 18mm Aus: 13mm Al: 21mm
Geräuschpegel bei Betrieb	22 dBA (1m - 3.3 ft)
Sicherheitsstandard	CE
Schutzart	IPX4

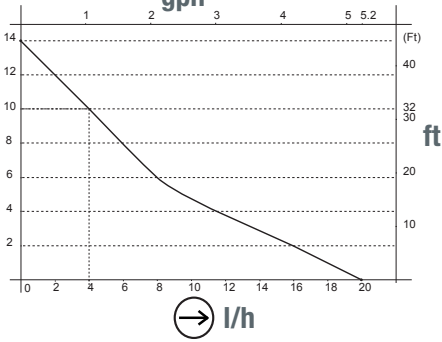
FR

Débit maximal	20 l/h
Hauteur de refoulement max.	10m (33ft)
Alimentation électrique	230V - 50Hz - 14W ou 120V~60Hz - 14W ou 208 - 230V~50/60Hz - 14W
Contact de sécurité	NF 8 A résistif - 250 V
Protection thermique (sur-chauffe)	90° C (194°F)
Niveaux de détection	On: 18mm Off: 13mm Al: 21mm
Niveau sonore	22 dBA (1m - 3.3 ft)
Normes de sécurité	CE
Protection	IPX4

IT

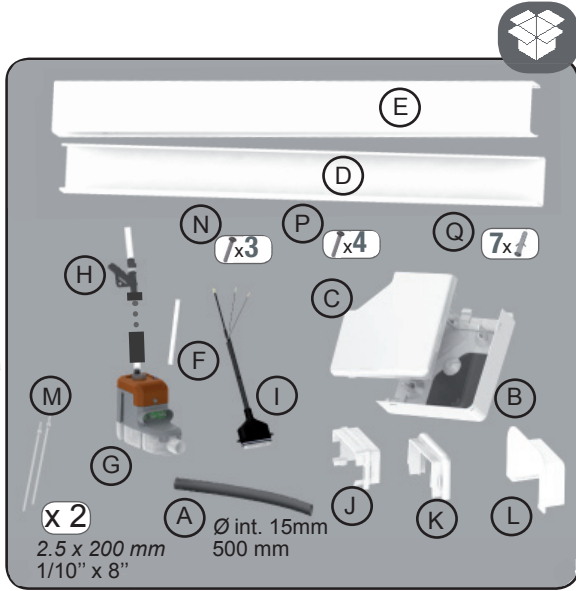
Portata massima	20 l/h
Altezza di mandata max.	10m (33ft)
Alimentazione elettrica	230V - 50Hz - 14W
Contatto di sicurezza	NC 8 Amp resistivo - 250 V
Protezione termica (surriscaldamento)	90° C (194°F)
Livelli di rilevazione	On: 18mm Off: 13mm Al: 21mm
Livello sonoro	22 dBA (1m - 3.3 ft)
Norma di sicurezza	CE
Protezione	IPX4

gph

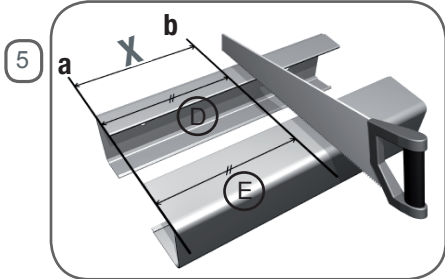
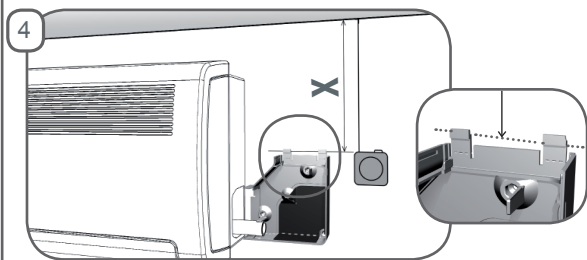
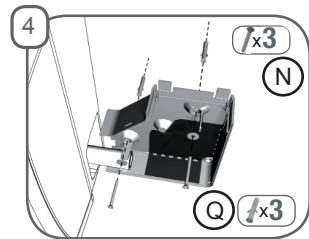
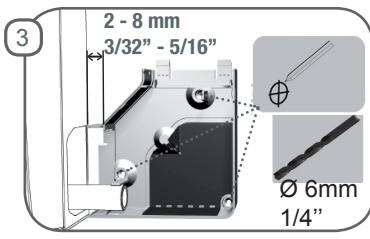
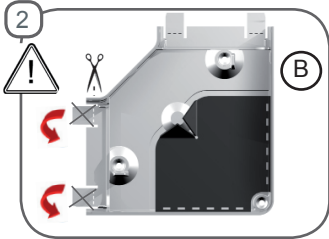
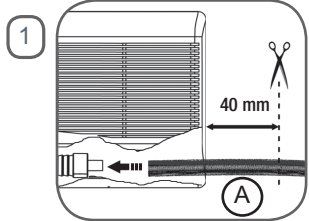
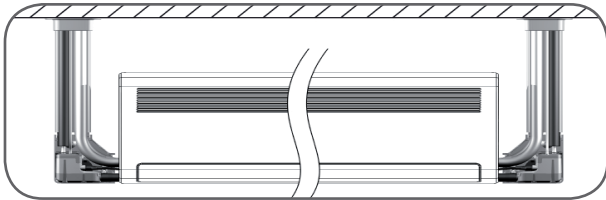


- Discharge / Hauteur de refoulement / Altezza di mandata / Förderhöhe
- Capacity / Débit / Fördermenge / Portata

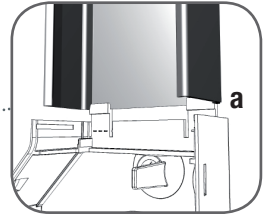
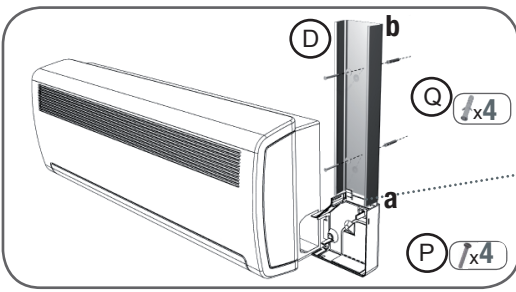
- Recommended - Recommandé - Consigliato - Optimal
- Optional - Autorisé - Autorizzato - Zulässig
- Prohibited - Déconseillé - Sconsigliato - Ungeeignet



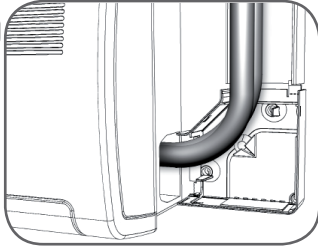
- Installation overview / Principe d'installation / Consigli d'installazione / Installationsweise



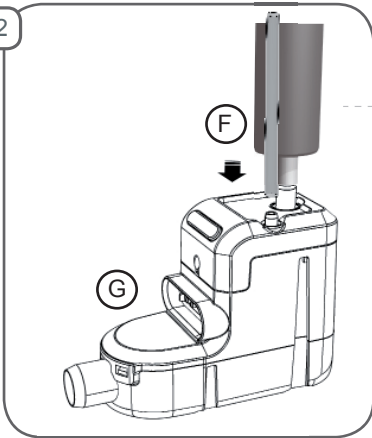
6



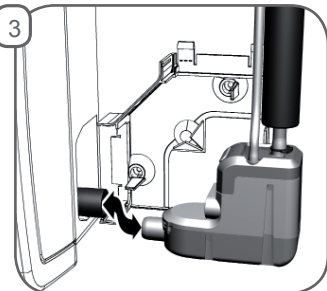
1



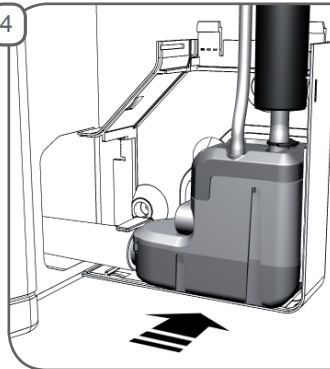
2



3



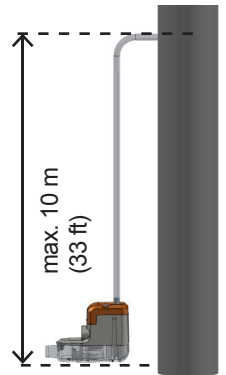
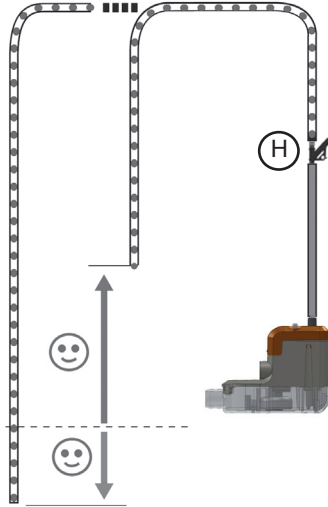
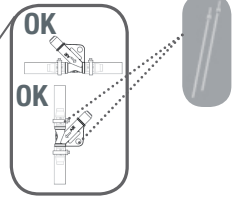
4

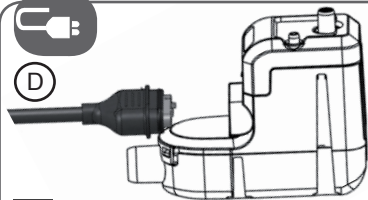


Ø int. 6 mm ID
 Ø int. 1/4" ID



(M) x 2





EN Pump Power Supply

Connect pump Phase and Neutral terminals to the air conditioner unit's power supply or to the mains supply to comply with local National Standards. We suggest use of;

- An interconnecting power cable (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certified UL2464 - 80°C - 300V) which must be fastened securely to the wall, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.

- This connection should be equipped with an electrical isolation device to the Phase and Neutral.

Pump safety switch

IMPORTANT : Connecting the safety switch is mandatory to avoid any risk of overflowing. For correct connection, refer to the manufacturer's appliance instructions.

The pump is equipped with a NC high water safety switch with a maximum rating of 8A/250V (safety switch CE: 2 x 0.5 mm², UL/CSA: 2 x 0.5 mm² (AWG20)). This contact may be used to switch off the air conditioner where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).

Do not break air conditioner's earth and communication wire.

FR Alimentation de la pompe : Raccorder la phase et le neutre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire de câbles, dans le respect des normes locales. Nous recommandons l'utilisation:

- D'un câble d'interconnexion (CE: HO5 VVF 2 x 0,5 mm²; UL/CSA: 2x0,5mm² (AWG20) certifié UL2464 - 80°C - 300V), qui doit être fixé solidement sur le mur pour éviter toute déconnexion involontaire durant l'installation ou lors de la maintenance.

- D'un dispositif de protection sur la phase et le neutre.

Contact de sécurité

IMPORTANT : Le câblage du contact de sécurité est indispensable pour éviter tous risques de débordement. Pour un raccordement correct du contact de sécurité, respecter les indications données par le fabricant du climatiseur.

Pour le raccordement du contact de sécurité, vous disposez d'un contact NF, d'un pouvoir de coupure 8A/250V résistif. (contact de sécurité: CE: 2 x 0,5mm², UL/CSA: 2 x 0,5mm² (AWG20)). Ce contact peut être utilisé pour couper le climatiseur en cas de risque de débordement des condensats (après vérification du schéma électrique et de l'application client par l'installateur).

Ne pas couper les fils de terre et communication du climatiseur.

DE Elektro Anschluss Außenleiter (Phase) und Mittelleiter (Neutralleiter) an die Stromversorgung des Klimagerätes oder ans Netz anschließen und unter Einhaltung der geltenden lokalen Vorschriften. Kabel zugentlastet anschließen. Außenleiter und Neutralleiter absichern. Zur Verlängerung des im Lieferumfang enthaltenen Stromkabels empfehlen wir folgende Ausführung (CEHO5 VVF 2 x 0.5 mm²). Sicherheitsabschaltung

WICHTIG : Um jegliches Risiko eines Kondensatüberlaufs zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, den Kontakt für die Sicherheitsfunktion anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräteherstellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schaltleistung von 8A/250V ohmsche Last. Mit diesem Sicherheitskontakt kann das Kühlsystem bei drohendem Kondensatüberlauf abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundenanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alar mkabels des Klimagerätes ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0.5mm²). Schutzleiter und Alar mkabel dürfen nicht gekappt werden.

IT Alimentazione della pompa Collegare la fase e il neutro all'alimentazione del condizionatore o alla rete per mezzo di cavi, nel rispetto delle norme locali.

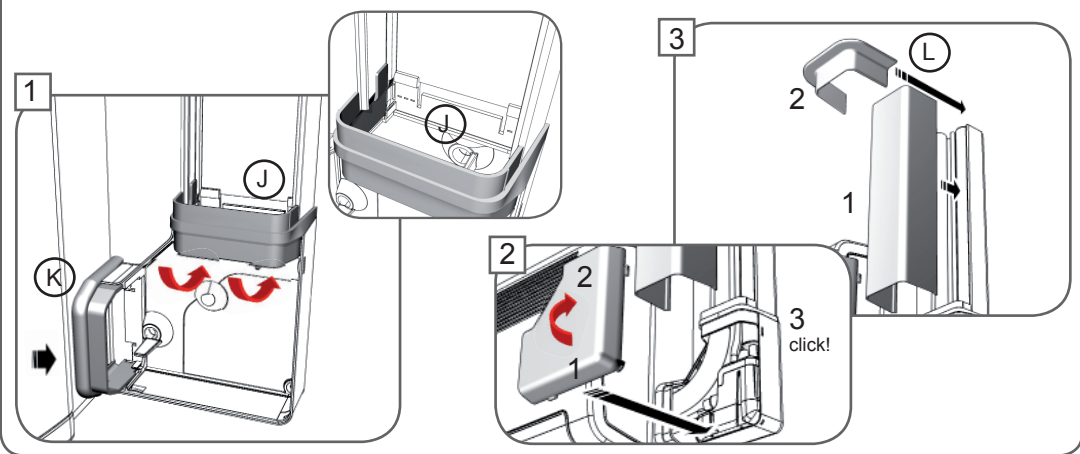
Raccomandiamo l'utilizzo:

- Di un cavo di interconnessione (CE HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) che deve essere saldamente fissato alla parete per evitare qualsiasi scollamento involontario durante la procedura di installazione o manutenzione.

- Di un dispositivo di protezione sulla fase e sul neutro.

Contatto di sicurezza

IMPORTANTE: Il collegamento del contatto di sicurezza è indispensabile per evitare rischi di trabocco. Per un corretto collegamento del contatto di sicurezza, rispettare le indicazioni fornite dal produttore del condizionatore. Per il collegamento del contatto di sicurezza, si dispone di un contatto NC, con potere d'interruzione di 8A/250V resistivo (cavo elettrico: 2 x 0,5mm²). Questo contatto può essere utilizzato per interrompere la produzione del condizionatore in caso di rischio di fuoriuscita della condensa (una volta che l'installatore avrà verificato lo schema elettrico e il tipo di applicazione del cliente). Non tagliare i cavi di terra ed elettrici del condizionatore.



EN Initial operational test

- First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking of the air conditioner unit
- Pour slowly 100-250ml (3 - 8oz) of water onto the heat exchanger or into the condensate collection tray (a squeezable plastic bottle, ACC00401, is available)
- Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.
- Check safety switch by continuing to pour water until the alarm triggers.

FR Test de mise en service

- Nettoyez le bac de condensats de tout débris (résidus de fabrication ou restes d'emballage).
- Versez doucement 100-250ml (3 - 8oz) d'eau sur la batterie ou dans le bac du climatiseur (utiliser la burette d'essai ACC00401, non fournie).
- Vérifiez que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu.
- Pour vérifier le fonctionnement du contact de sécurité, versez continuellement de l'eau jusqu'à ce que la sécurité se déclenche.

DE Funktionstest

- Eventuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsreste) aus der Kondensatwanne entfernen. Funktionstest:
- Etwas 100-250ml (3 - 8 oz) Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes gießen (Testflasche ACC00401 verwenden, nicht im Lieferumfang).
- Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.
- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgießen, bis der Sicherheitskontakt auslöst.

IT Test di messa in servizio

- Pulire la vaschetta di raccolta condensa rimuovendo qualsiasi detrito (residui di produzione o d'imballaggio).
- Versare piano 100-250ml (3 - 8oz) d'acqua sulla batteria o nella vaschetta del condizionatore (utilizzare la buretta di prova ACC00401, non fornita).
- Verificare che la pompa si metta in moto e si fermi quando il livello dell'acqua è calato.
- Per verificare il funzionamento del contatto di sicurezza, versare continuamente acqua fino a far scattare la sicurezza.

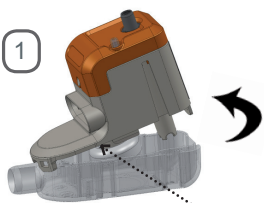


EN The pump must be cleaned and serviced at regular intervals in accordance with the degree of pollution existing within the pump operating environment. ⚠️ Void warranty if the detection reservoir rubber seal is removed.

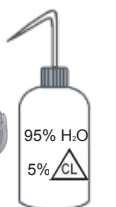
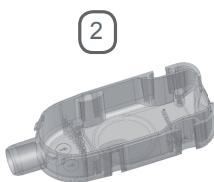
FR La pompe doit être nettoyée régulièrement. La périodicité de ce nettoyage varie en fonction du degré de pollution occasionné par l'environnement. ⚠️ Le démontage du joint élastomère entraîne la perte de la garantie.

DE Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einbaupartes regelmäßig gereinigt werden.
⚠ Wird die Dichtung entfernt erlischt die Garantie.

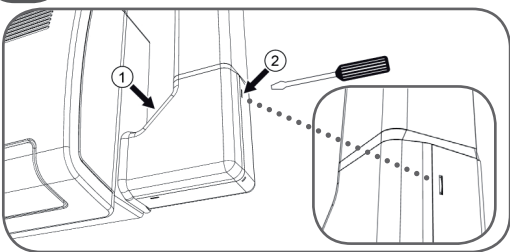
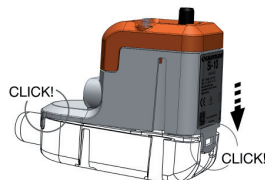
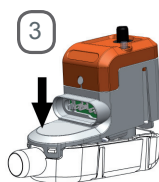
IT La pompa deve essere pulita regolarmente. La frequenza della pulizia dipenderà dal grado d'inquinamento dell'ambiente. ⚠ La rimozione della guarnizione comporta la perdita della garanzia.



Ne pas démonter le joint.
Do not remove the seal.
Dichtung nicht entfernen.
Non smontare la guarnizione.



ACC00401



d'eau, vérifier que le tube d'entrée est bien connecté et étanche. Sinon changer la pompe.

Si la pompe enchaîne les cycles sans s'arrêter, vérifier:

- arrêter la pompe et vérifier que l'eau ne descend pas dans le tube de refoulement. Si oui, changer la pompe.

DE Wenn die Pumpe nicht startet: Verkabelung und Stromversorgung überprüfen. Bei allen Problemen überprüfen:

- ob die Schläuche nicht verstopft oder geknickt sind;
 - ob der Schwimmer nicht blockiert ist;
 - ob der Kondensatzlauf- oder -auslauf nicht verstopft ist.
- Weitere Überprüfungen können notwendig sein.

Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min):

- ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;
- ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;
- ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 1l in 30s=60l/h >>20l/h).

Wenn die Pumpe im Dauerbetrieb ist und kein Wasser ansaugt: überprüfen, ob der Eingangsschlauch ordentlich angeschlossen und dicht ist. Ansonsten die Pumpe auswechseln.

Wenn die Pumpe mehrere Zyklen nacheinander läuft, ohne anzuhalten:

- ob bei stillstehender Pumpe das Wasser nicht in den Schlauch zurückläuft. Wenn ja, die Pumpe auswechseln.

IT Se la pompa non si avvia, verificare il cablaggio e l'alimentazione elettrica.

Per qualsiasi problema, verificare:

- che i tubi non siano ostruiti né piegati;
- che il galleggiante non sia bloccato;
- che l'entrata e l'uscita idrauliche non siano ostruite.

Possono essere necessari altri controlli.

Se la pompa rimane in funzione per troppo tempo (> 1 min.), verificare

- che l'altezza di mandata sia < a 10 m;
- che la pompa sia adatta alla potenza dell'apparecchio;
- che durante la messa in servizio la portata dell'acqua versata non sia eccessiva (es.: 1 l in 30 sec.= 60 l/ora >>20 l/ora).

Se la pompa funziona a ciclo continuo e non aspira acqua, verificare che il tubo d'ingresso sia correttamente collegato ed ermetico. In caso contrario, sostituire la pompa.

Se la pompa funziona in continuo:

fermare la pompa e verificare se dal tubo di mandata l'acqua ritorna verso la pompa stessa.

In questo caso sostituire la pompa

EN If the pump doesn't start, check the wiring and incoming power supply.

For any problem, check:

- the discharge lines are neither obstructed nor kinked,
- the float inside the pump unit is not blocked
- the hydraulic inlets nor outlets are not obstructed

Additional checks could be necessary.

If the pump is running continuously (>1min), check:

- the discharge height is < 10 m,
- the pump is suitable for the capacity of the air conditioning unit,
- while starting of the pump, the flow of the water poured into the collection tray was not too high (ex: 1l in 30s=60l/h >>20l/h).

If the pump is running continuously and does not suck water check that all hose connection are secure and air tight.

If the pump cycles continually or does not shut off,

- turn the pump off and check water doesn't return down the discharge line. If water returns down the line you should change the pump.

FR Si la pompe ne démarre pas, vérifier le câblage et l'alimentation électrique.

Pour tout problème, vérifier:

- que les tubes ne sont ni obstrués ni pincés,
- que le flotteur à l'intérieur de la pompe n'est pas bloqué,
- que les entrée et sortie hydrauliques ne sont pas obstruées.

D'autres vérifications peuvent être nécessaires.

Si la pompe fonctionne trop longtemps (>1min),

- vérifier:
- que la hauteur de refoulement est < à 10 m,
- que la pompe est adaptée à la puissance de l'appareil,
- que lors de la mise en service, le débit de l'eau versée n'a pas été trop important (ex: 1l en 30s=60l/h >>20l/h).

Si la pompe fonctionne en continu et n'aspire pas

WARRANTY / GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG / GARANZIA

EN Warranty 24 months. <http://www.sauer mann pumps.co.uk/services/warranty.html>

FR Garantie 24 mois. <http://www.sauer mann pumps.fr/services/garantie-et-sav.html>

DE 24 Monate. <http://www.sauer mann pumps.de/service/garantiezeit.html>

IT 24 mesi, <http://www.sauer mann pumps.it/servizi/garanzia-e-servizio-post-vendita.html>

SAUERMANN FRANCE

Parc d'activités de l'Orée de Chevry
Route de Férolles
77173 CHEVRY COSSIGNY / FRANCE
Tel. : +33 (0)1 60 62 06 06
Fax : +33 (0)1 60 62 09 09
E-mail: info@sauer mann.fr
www.sauer mann pumps.fr

SAUERMANN GERMANY

Kernerstrasse 18
D-74223 FLEIN / GERMANY
Fon : +49 (0)7131/399990
Fax : +49 (0)7131/399992
E-mail: info@sauer mann pumps.de
www.sauer mann pumps.de

SAUERMANN USA

415 Oser Avenue, Suite P,
Hauppauge, NY 11788 / USA
Tél : (+1) 631-234-7600
Fax : (+1) 631-234-7605
E-mail : sales@sauer mann.us
www.sauer mann pumps.us

SAUERMANN CHINA

No. 1 Changxu Road,
Juyan New Park - Jiading District,
Shanghai 201808/R.P. China
Tel. : (+ 86) 21 691 689 61
Fax : (+ 86) 21 691 689 62
Email: info@sauer mann.com.cn
www.sauer mann pumps.com.cn

Sauer mann Hong Kong Ltd.

10A Seapower Ind. Centre,
177 Hoi Bun Road, Kwun Tong
Kowloon, Hong Kong SAR
sales@sauer mann pumps.hk
info@sauer mann pumps.hk
www.sauer mann pumps.hk

SAUERMANN ITALIA

Via G.Golini 61/11
40024 Castel S.Pietro Terme (Bo)
ITALY
Tél.: (+39)-051-6951033
Fax: (+39)-051-942254
E-mail: info@sauer mann.it
www.sauer mann pumps.it

SAUERMANN UK

Units 7-9, Trident Business Park
Amy Johnson Way
Blackpool - Lancashire FY4 2RP
U.K.
Tel. : +44 (0) 01253 340170
Fax : +44 (0) 01253 340179
E-mail: sales@sauer mann-uk.com
www.sauer mann pumps.co.uk

SAUERMANN PENÍNSULA IBÉRICA

Capitán Haya, 38 – 4º Edif. Cuzco II
28020 Madrid/ Espagne
Tél. :(+34) 91 701 02 53
Fax : (+34) 91 532 87 37
E-mail : info@sauer mann.es
www.sauer mann pumps.es

SAUERMANN RUSSIA

Parc d'activités de l'Orée de Chevry
Route de Férolles
77173 CHEVRY COSSIGNY / FRANCE
Tel. : +33 (0)1 60 62 06 06
Fax : +33 (0)1 60 62 09 09

www.sauer mann pumps.com